



Pearson

# Examiners' Report Principal Examiner Feedback

January 2018

Pearson Edexcel International Advanced  
Subsidiary In Arabic Paper WAA01/01

edexcel 

## **Edexcel and BTEC Qualifications**

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at [www.edexcel.com](http://www.edexcel.com) or [www.btec.co.uk](http://www.btec.co.uk). Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at [www.edexcel.com/contactus](http://www.edexcel.com/contactus).

## **Pearson: helping people progress, everywhere**

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: [www.pearson.com/uk](http://www.pearson.com/uk)

January 2018

Publications Code WAA01\_01\_1801\_ER

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2018

## Paper Introduction

This is the second examination of this paper of this specification.

This paper was set to cover all areas of the specification. It consists of 3 sections testing reading, grammar and writing.

Generally, most candidates coped well. Passages were set to be current and of interest to candidates. All passages were from authentic Arabic sources and were chosen to suit candidates of all levels of language.

### Question 1

The topic is current. It is about hybrid cars and candidates are required to match two parts of a sentence. They should choose the correct parts to complete five sentences summarising what is an original text. Each completed sentence is worth 1 mark. Students did well in this question and an average student's score was 3/5, but some seemed unfamiliar with this type of question or did it without looking at the meaning and ended up giving a response which did not make sense.

### Question 2

This is a reading multiple-choice question where students should choose the correct answer for each statement. It consists of 5 questions with one mark each. The topic is food and drink (benefits of drinking tea & coffee).

### Question 3

This question relates to passage 3, (my language). The topic is education. It is a reading comprehension question. Candidates are given 20 words in the box to choose 10 to fill the gaps correctly. This requires understanding of the meaning of the words given, as well as the general meaning of the text. This question carries 10 marks.

Passage 4, (Djerba the dream island). The topic is (the world around us); tourism. This passage is more complex, and is a good question to differentiate. It is used for question 4 - reading comprehension and question 5 - grammar.

#### **Question 4**

This is a short answers question, where candidates are required to respond to 5 short questions (a-e) using their own words each part worth 2 marks. It required knowledge, deep understanding of the text and good language

#### **Question 5**

This is connected to the previous passage used for reading comprehension. In this question candidates need to demonstrate their ability to manipulate grammatical structures in Arabic by changing the structure of sentences that appear in a previous exercise and reforming the sentence around a given word without changing the meaning. This question carries 10 marks, one for each sentence.

#### **Question 6**

This question is linked to Passage 5. The text is from the topic of youth culture and concern (generations). This passage was used for vocalization. The purpose was to use enough language structures to test candidates' knowledge of grammar as well as pronunciation. Students will be assessed on their ability to apply Arabic vowels correctly on the underlined words only. The question carries 5 marks.

#### **Question 7**

This is a multiple-choice grammar question. This is linked to passage 6, (kindergarten), which is also current, with familiar vocabulary used in daily life. The topic is education. Candidates need to apply their knowledge of grammatical structures in Arabic by selecting the most appropriate word form to fit the gaps.

#### **Question 8**

This is a continuous writing question. Candidates are given a stimulus and 4 bullet points to help them answer the question. The question was about a festival for Arabic culture in a foreign country. Candidates are required to write (240- 280) words about the topic. They must choose a country where they hold the festival, giving the reason for choosing the country, give details of the events and how to advertise for them. They should also say what problems they might face and how they could solve them. This question is marked for contents and quality of language, where there are 15 marks for each.

## Question Performance

### Question 3

Most candidates managed to answer this question correctly. This type of question seems to be familiar to the students, hence majority of candidates responded well to this question with only very few mistakes. All parts were mostly quite well done. Except a few candidates used the word **مُنظمات** instead of the word **جمعيات**

سؤال رقم ٣

املا الفراغ بالكلمة المناسبة من الكلمات التالية:

يحبونها	الفتوية	يكتبونها	تمثيل	استخدامها
الحفظ	الأكثر	العكسية	منظمات	النقاش
تعين	على	الأشمل	المحافظ	انتقالها
اللغة	من	التكليس	زمن	جمعيات

### لغتي هويتي

أطلق طلبة جامعة عجمان حملة بعنوان "لغتي هويتي"، تؤكد ..... (a) أهمية أن نبدأ من المراحل  
..... الأولى لترسيخ قيمة ..... (b) ..... على اللغة العربية. فندرس اللغة لا يعني فقط  
..... (d) في التواصل، ولكن يعني أن يكون لها الدور ..... (e) في تشكيل الهوية  
وتعميقها. إن السبيل إلى تعزيز مكانة اللغة العربية لدى الصغار والشباب، يأتي من قدرتنا على أن نجعلهم  
..... (f) عبر الفهم والاستمتاع بها، وذلك من خلال اختيار معلم قادر على أن يجعل من درس  
..... (g) العربية ساعة مبهية.  
إن بناء المحس اللغوي يمكن اكتسابه بالتدريب المتواصل والاهتمام بتكوين ..... (h) محبي اللغة العربية  
والخطابة والصحافة المدرسية، التي ..... (i) البيئة الحقيقية لإظهار المواهب اللغوية، وتزيد  
..... (j) بين الطلاب في اكتساب المهارات اللغوية.

### Examiner Comment

This is a good example. Students managed to get all the gaps filled with the correct words, scored full mark.

### Examiner Tip

Read all the words in the box and read the text before you start to answer in order to get the correct meaning. You also need to take in consideration the grammar.

## Question 4

In general a lot of the candidates answered correctly. Most of the candidates demonstrate a good understanding.

Most candidates responded correctly to the question. However in responding to Q4(b) Some candidates copied the whole paragraph which includes the right answer; such behaviour suggests that the concerned candidate was not sure about the right answer and would not want to take the risk.

أجب عن الأسئلة التالية باللغة العربية. ليس بالضرورة كتابة الجمل كاملة.

(a) ما حجم جزيرة جربة؟ وفي أي الخلجان توجد؟

(1)

(i)

جزيرة جربة من أكبر جزر شمال أفريقيا

تقع في خليج قابس

(1)

(ii)

تقع في خليج قابس

(b) كيف نعرف أن جزيرة غنية؟

(2)

تنوع الأنشطة الاقتصادية دليل على ثرائها الاقتصادي

(c) ما الدليل على تماسك المجتمع الجري؟ اذكر نقطتين.

(1)

(ii)

تعايش خليط من الناس من أعراق واديان مختلفة

(1)

(ii)

وحدة يبرزها تبرزها الطقوس والعادات من الممارسات اليومية الى الزواج تقاليد

(d) أعط مثالين لفعاليات سياحية تقام في الجزيرة.

(1)

(i)

مهرجان السفن السرايمية

(1)

(ii)

مهرجان أوليس

(e) ما الميزات الطبيعية التي تجعل جزيرة مكاناً جذاباً للسياح؟ اذكر ميزتين.

(1)

(i)

المناخ المعتدل

(1)

(ii)

ما تحويه تحويه من اشجار النخيل والرايتون والنباتات الطبيعية

### Examiner Comment

An excellent answer. Student scored full mark. Answers are very clear and precise.

### Examiner Tip

It is important to note that all answers to the questions come in order unless it is a deduction question. No answer will be used twice. Lifting from the text will not be rewarded if it is too long or does not make sense.

## Question 5

This is the most challenging question where only few candidates got a full mark. Many candidates responded correctly to Q5a; However, they did struggle with 5g and 5j. Weaker candidates also struggled with 5c, 5f, 5h. The reason behind that could be their weakness in grammar, or they have not familiarised themselves with the new exam.

In this question students need to use the word between brackets. Candidates should know that in Q5h they have to add ب to أن



SECTION B: Grammar

أجب عن جميع الأسئلة في هذا القسم

سؤال رقم ٥

استعمل الكلمات بين القوسين وغير الجمل تبعاً لذلك بشرط ألا يتغير المعنى. يجب أن تكون الجمل صحيحة من الناحية اللغوية أيضاً.

(مقال) تتصل بالقارة عبر طريق شُيدت منذ العهد الروماني. (تم)

(تتصل بالقارة عبر طريق تم تشييدها منذ العهد الروماني)

(a) رغم صعوبة الطبيعة فإن السكان تمكنوا من التأقلم مع محيطهم. (تأقلم)

(1)

تأقلم السكان مع محيطهم رغم صعوبة الطبيعة

(b) المجتمع الجزائري هو خليط يضم أعراقاً وأدياناً مختلفة تتعايش فيما بينها. (على الرغم)

(1)

المجتمع الجزائري هو خليط يضم أعراقاً وأدياناً تتعايش فيما بينها على الرغم من اختلاف

(c) العادات والتقاليد يُستفاد منها لتعريف السائح بالجزيرة. (واحدة)

(1)

كل واحدة من العادات والتقاليد يستفاد منها لتعريف السائح بالجزيرة

(d) تُعدّ الجزيرة قطباً سياحياً هاماً لوجود مجموعة من العناصر الأساسية. (لأن)

(1)

تعدّ الجزيرة قطباً سياحياً هاماً لأن <sup>هنا</sup> <sup>فيها</sup> مجموعة من العناصر الأساسية

(e) معرفة أن المنطقة مرتبطة بأساطير مهم جداً للسياحة. (ارتباط)

(1)

معرفة أن هناك ارتباطاً بين المنطقة وأساطير مهم جداً للسياحة

(f) المعالم التاريخية لها اتصال بالحضارات التي سادت حوض البحر المتوسط. (اتصل)

(1)

اتصل كل معلم تاريخي بالحضارات التي سادت حوض البحر المتوسط

(g) الشواطئ الرملية هناك قل نظيرها. (لا يوجد) (1)

الشواطئ الرملية هناك لا يوجد مثلها الكثير

(h) تمتاز الجزيرة بمناخها المعتدل. (أن) (1)

تتميز الجزيرة بأن مناخها معتدل

(i) نلاحظ أن جزيرة جزيرة لها تاريخ عريق. (عراقه) (1)

نلاحظ أن لتاريخ جزيرة جزيرة عراقه

(j) الطريق التي تؤدي إلى مدينة جرجيس مرصوفة. (عبر) (1)

للوصول إلى مدينة جرجيس يتم عبر طريق مرصوفة

### Examiner Comment

This candidate demonstrated a good knowledge of grammar and managed to manipulate the sentences using the words correctly. Other aspects of the language are also correct.

### Examiner Tip

Make sure that the meaning stays the same. You might need to add words for the sentence to be correct when using the new word. The structure will also change.

### Question 6

Most of the students managed to put the right vocalisation. It was understood by most of them; however, very few managed to get the full mark. In some cases, candidates used more than one sign. Majority were able to score 50% or more of the available marks. Few candidates tended to vocalise the last letter in the word and get it right which suggests that they are capable to vocalise positively the other letters, but they didn't, so lost marks unnecessarily.

## Question 8

The question 8, was clearly interesting for the students, you can tell from the way they responded that this is a topic that they are passionate about. Most of the students presented bright ideas and they reflected their knowledge about the subject and covered all points in the question however, a few of them did not answer in detail or not cover all the points and therefore they were unable to gain higher marks.

Many candidates scored high marks for Communication but lost marks on Quality of Language, through poor spelling, misuse of pronouns, and repetition of vocabulary. Very strangely, some candidates were very good in communicating their ideas and got a high mark on quality of language, however they did not expand on the subject content i.e. activities and therefore they missed marks on content part.

Many candidates wrote a long introduction compared to the other points. A few did not understand the question and therefore did not mention how they will participate in the event or suggest holding it in an Arabic country. On average, many candidates answer Q8 successfully.

In general candidates this year in comparison to last session, appear to be weak in developing ideas and seem to have a lot of difficulties in communicating their ideas and made mistakes both in grammar and sentence structure.

SECTION C: Writing

مهرجان الثقافة العربية

يجهل كثير من الناس الثقافة العربية

بالرغم من وجود الفضائيات ووسائل التواصل

سؤال رقم ٨

اكتب موضوعاً (٢٤٠-٢٨٠ كلمة) باللغة العربية تقترح فيه إقامة مهرجان في بلد غير عربي، للتعريف بالثقافة العربية، تقوم بتنظيمه أنت وأصدقائك.  
يجب أن يشمل موضوعك النقاط التالية:

- ما البلد الذي يقام فيه المهرجان؟ ولماذا اخترته؟
- ما الفعاليات التي يتضمنها المهرجان؟ وكيف تعلن عنه؟
- ما المشاكل التي يمكن أن تواجهكم؟
- كيف يمكن معالجة هذه المشاكل؟

(30)

يجهل كثير من الناس الثقافة العربية، بالرغم من وجود الفضائيات  
ووسائل التواصل. صا لذلك أقترح في إقامة مهرجان في بلد  
غير عربي للتعريف بالثقافة العربية.

اخترنا فكرنا أنا وأصدقائي بالدولة المناسبة واخترنا اليابان  
والسبب هو أن رغم أن اليابان هي في قارة آسيا ومثلهم  
دول العرب في قارة آسيا حيث أنهم لا يزالون غير منفتحين للعالم  
العربي ولا يعرفون عن الثقافة العربية كثيراً. وهناك العديد

من العرب الذين يملكون اتقاناً لتعلم الثقافة اليابانية ،  
فسيكون من الرائع لو تعلموا عننا مثل ما ~~أعرف~~ <sup>معظم</sup> عنهم  
تلكنا عنهم . <sup>معظم</sup> الشعب الياباني يتقبل الثقافات الأخرى  
وقدرها ويمتدحها وواضح هناك في الآونة الأخيرة  
حيرة مولى الشعب الياباني عن العرب ، فمزيد من خلال هذا  
المهرجان أن نعرض انطباعاتنا عن ثقافتنا العربية  
والجوهريّة .

سيكون هناك العديد من الفعاليات في المهرجان .  
فسيكون هناك فعالية لتعليم اللغة العربية ، وخط النسخ  
والرقعة وسيتشارك ~~المشاهير~~ الشخص <sup>أيهما</sup> أفضل ، وبعد  
شرح الحروف وكيفية الكتابة وكيفية ~~بداية~~ وتاريخ اللغة  
العربية سنقدم مسابقة لأجل خط والفائز يحصل على  
جائزة قيّمة ~~من~~ لها علاقة بلمر بالثقافة العربية .  
وأيضاً سيكون هناك مكان لتجربة الملابس العربية  
~~التقليدية~~ التقليدية وكيفية تعلق هذه الملابس من بلد عربي  
إلى آخر وكيفية تشابه .

لكل دولة سيكون هناك كئيب من كئيب يشرح عن  
ثقافة الدولة وتاريخها، وبعد ما طبع ستكون هناك  
جوائز لمن يجيب عن الأسئلة.  
وزيارة على ذلك في كل كئيب كل دولة سيكون هناك  
الطعام التقليدي، فستحضر ~~الطعام~~ الطعام التقليدي  
للحاضرين.

سنجعل هناك كئيب من كئيب الأسئلة للجواب عن  
الأسئلة التي يريدون نعرف تخطينا ذهن الحاضرين  
الياباني عن الدول العربية.

وبالتأكيد ~~لدينا أهمية في غاية~~ أهمية كبيرة  
في ثقافتنا العربية وسنشرح ~~بشكل~~ عن دين الإسلام،  
سننقلها مع المدارس ~~للاخبار~~ تلاميذهم عن  
هذا المهرجان، وسنوزع السيد من ~~للبحوث~~ الأوراق التي عليها  
كل المعلومات عن المهرجان ~~المعلومات~~ أمام أمان التوعية  
والمدارس، وسنعلن عنه في وسائل التواصل الاجتماعي.  
ونحن على معرفة مع العديد من اليابانيين وهم سيخبرون  
كل معارفهم.

المشاكل التي من الممكن أن تواجهنا هي المتوقع موقع  
المهرجان، وربما اللغة، وإذا ما كان سيكفي المال لشراء  
كل ما نحتاجه، فلا ندرى كم عددًا سيحضر، ولكن <sup>يوجد</sup>  
~~هذه المشكلة بسيطة~~ <sup>المشاكل</sup> حل لكل هذه المشاكل

للمسألة الأولى يمكننا أن نختار حالة كبيرة معروفة  
ولكن غير متعلقة من الأعلى لكي لا يصبح المكان مكتومًا.  
وأحد الهقائي المشارك في المهرجان لدى أباء.

حالات كبيرة مخصصة للمهرجانات في اليابان.  
وأما المسألة الثانية، فهي مشكلة اللغة، ورغم أننا  
جميعنا ناطقون باللغة اليابانية لكن هناك نسبة منا  
لا يتقنونها كثيرًا، فربما سنحضر مترجمين لشرح  
كل شيء على التحمل وبه.

وللمسألة الأخيرة فإننا قررنا أن ندخل عدد معين  
نقط لا يتجاوز الـ ٦٠٠ شخصًا.

بالنسبة للمال لهذا المهرجان ليس لربح بل للتعليم، لذلك  
يجب أن نفكر جيدًا كيف سنصرف كل هذا المال ولا  
زنا نخطأ، وقد جمعنا مالا كثيرًا ونفقتنا القليل

فقط .

خطأ أتمن أن يكون لهذا المهرجان نجاحاً ويستمتع  
به الجميع ويعلم ويتعلم الجميع كذلك. فهدفنا هو  
تعليم الثقافة العربية، فسيكون من الرائع ترك صورة  
جميلة عن ثقافتنا الثمينة. وإذا أصبح لهذا المهرجان  
نجاحاً سنقوم بهرجان آخر في دولة أخرى.

### Examiner Comment

This is an excellent essay. The candidate covered all the bullet points. Candidates showed ability to express ideas in logical sequence. They used a wide range of vocabulary and grammatical structure. Language is mostly correct and appropriate for the task

### Examiner Tip

Read the stimulus, read the question carefully and understand what is required. Read the bullet points and make sure you covered them all.



## Paper Summary

Based on their performance on this paper, candidates are offered the following advice, which is consistent with advice in previous sessions.

- For question 1, matching question, read all 8 phrases given for matching before you start. You need to take both meaning and grammar into consideration.
- For all reading comprehension questions, read the text carefully, then read all the questions. For question 4, note that all answers to the questions come in order unless it is a deduction question. No answer will be used twice. Lifting from the text will not be rewarded if it is too long or does not make sense.
- Multiple-choice questions needs good attention, whether they are reading or grammar. Eliminate the wrong ones first then think of reasons for your choice.
- Practice exercises similar to Q5, as many candidates did not know how to restructure the sentences using the given word.
- If you change your mind about any answer cross it neatly and choose the correct one or write your answer.
- Allow checking time within the 2 hours 30 minutes, especially for the written (Q8), continuous writing.
- Candidates need to pay attention to spelling and grammar, especially in the essay question.

Pearson Education Limited. Registered company number 872828  
with its registered office at 80 Strand, London, WC2R 0RL, United Kingdom